

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	860 - 861	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	862	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	863 - 871	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	872 - 877	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	878	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	879 - 880	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	881 - 883	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	884 - 893	Sommaires des arrêts récents

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Astrazeneca Canada Inc.

Colin B. Ingram
Smart & Biggar

v. (30944)

The Minister of Health, et al. (F.C.)

Frederick B. Woyiwada
A.G. of Canada

FILING DATE: 11.04.2005

Alfred Mayor

Daniel Drouin

c. (30961)

Jean-Pierre Semeniuk, et autre (Qc)

Jean-Pierre Semeniuk

DATE DE PRODUCTION: 30.05.2005

**Board of School Trustees of School District no. 44
(North Vancouver)**

Catherine L. Woods
Guild, Yule & Company

v. (30964)

Azmi Jubran, et al. (B.C.)

Frances Kelly
Community Legal Assistance Society

FILING DATE: 31.05.2005

Mr. Rune Brattas

Rune Brattas

v. (30966)

Electron Inc. (Mat. 1146455432) (Que.)

Éric Cloutier
Dion, Nadeau, Cloutier

FILING DATE: 31.05.2005

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Rachel Shilling

Christopher Reid

v. (30968)

Her Majesty the Queen (F.C.)

John Shipley
A.G. of Canada

FILING DATE: 02.06.2005

Eric Justin Sinclair

Bruce F. Bonney
Phillips, Aiello

v. (30969)

Her Majesty the Queen (Man.)

Rodney G. Garson
A.G. of Manitoba

FILING DATE: 02.06.2005

Jane Roach

Chris G. Paliare
Paliare, Roland, Rosenberg, Rothstein

v. (30972)

**Workplace Safety and Insurance Appeals
Tribunal (Ont.)**

John Kingman Phillips
Doane, Phillips, Young

FILING DATE: 06.06.2005

Convergja, Convergja, Inc., et al.

Guy Lavergne
Lavergne & Associates

v. (30973)

Cliff Rees (Que.)

Susan Heap
Ouellet, Nadon & Associates

FILING DATE: 06.06.2005

Gilles Patenaude

Gilles Patenaude

c. (30979)

Procureur général du Québec (Qc)

François Sénéchal

P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION: 06.06.2005

JUNE 13, 2005 / LE 13 JUIN 2005

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Binnie and Charron JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron**

1. *Her Majesty the Queen v. Ramnarine Khelawon* (Ont.) (Crim.) (As of Right / By Leave) (30857)
2. *G.E. v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (30850)
3. *Mountain-West Resources Limited v. Michael Joseph Fitzgerald* (B.C.) (Civil) (By Leave) (30844)
4. *Howard Campbell v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (30872)

**CORAM: Major, Fish and Abella JJ.
Les juges Major, Fish et Abella**

5. *Michael Weese v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (30877)
6. *Stanley Antonio Panduranga XVID'Almeida v. Julian Abel Constantine Gojer* (Ont.) (Civil) (By Leave) (30827)
7. *TMR Energy Limited, a duly constituted legal person incorporated under the laws of Cyprus v. State Property Fund of Ukraine, an organ of the State of Ukraine, et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (30845)
8. *Michael Stewart Wooff v. Malgorzata Korutowska-Woof* (Ont.) (Civil) (By Leave) (30846)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

9. *Emilia M. Collins v. Director of Assessment for the Province of Nova Scotia* (N.S.) (Civil) (By Leave) (30822)
10. *Beverly Reid v. Gail Hatty* (N.B.) (Civil) (By Leave) (30836)
11. *Ville de Montréal c. Administration portuaire de Montréal* (Qc) (Civile) (Autorisation) (30829)
12. *Ville de Montréal c. Administration portuaire de Montréal* (Qc) (Civile) (Autorisation) (30828)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

JUNE 16, 2005 / LE 16 JUIN 2005

30701 **Adela Turczinski, in her personal capacity and as executor for the estate of Maria Domicela Turczinski v. Dupont Heating & Air Conditioning Limited** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38425, dated November 8, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38425, daté du 8 novembre 2004, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law - Contracts - Damages - Whether the principles of law pertaining to thin skull plaintiffs apply - Whether the court of appeal erred in overturning the trial judge's findings of fact regarding the Applicant's diminished mental capacity and how a reasonable person would perceive her mental fitness.

The Respondent heating contractor agreed with the Applicant homeowner to replace the heating system in her house. The Applicant suffers from bipolar disorder and obsessive/compulsive personality disorder. Problems arose during the early stages of the contract and after three days the Applicant would no longer allow the Respondent back into her premises to continue with the work. The Applicant's mother, who lived with her, died a few months later, for which she blamed the Respondent. The Applicant was unable to mitigate the damage and consequently she was unable to rent out the rooms in her home for several years. The Applicant commenced an action seeking damages for breach of contract and mental distress.

May 29, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(MacFarland J.)

Applicant's action for damages for breach of contract and mental distress allowed

November 8, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Feldman, Doherty and Moldaver JJ.A.)

Appeal allowed; award for general damages set aside; award for loss of rental income reduced

December 30, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

May 11, 2005
Supreme Court of Canada
(Binnie J.)

Motion for an extension of time to serve and file application for leave to appeal to April 15, 2005 granted

RÉSUMÉ DE LA CAUSE

Droit commercial - Contrats - Dommages-intérêts - Les principes de droit relatifs à la vulnérabilité d'un demandeur s'appliquent-ils en l'espèce? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en infirmant les conclusions de fait du juge de première instance concernant la capacité intellectuelle réduite de la demanderesse et la perception qu'une personne raisonnable aurait de son aptitude mentale?

L'entrepreneur chauffagiste intimé a convenu avec la propriétaire demanderesse de remplacer le système de chauffage de sa maison. La demanderesse souffre de trouble bipolaire et de trouble obsessionnel-compulsif. Les problèmes ont commencé dès le début de l'exécution du contrat et, après trois jours, la demanderesse a refusé à l'intimé l'accès de sa maison pour qu'il y poursuive les travaux. La mère de la demanderesse, qui habitait avec elle, est décédée quelques mois plus tard, ce dont la demanderesse a tenu l'intimé responsable. La demanderesse n'a pu limiter le préjudice et, en

conséquence, elle n'a pu louer les chambres de sa maison pendant plusieurs années. Elle a intenté une action en dommages-intérêts pour rupture de contrat et souffrances morales.

29 mai 2002 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge MacFarland)	Action de la demanderesse en dommages-intérêts pour rupture de contrat et souffrances morales accueillie
8 novembre 2004 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Feldman, Doherty et Moldaver)	Appel accueilli; annulation des dommages-intérêts généraux accordés; réduction de la somme accordée pour perte de revenu locatif
30 décembre 2004 Cour suprême du Canada	Dépôt de la demande d'autorisation d'appel
11 mai 2005 Cour suprême du Canada (Juge Binnie)	Prorogation, sur requête, jusqu'au 15 avril 2005, du délai imparti pour déposer et signifier la demande d'autorisation d'appel

30726 **Terrace Bottle Depot and Shirley Lavoie v. Encorp Pacific (Canada)** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA031748 and CA031749, dated November 19, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA031748 et CA031749, daté du 19 novembre 2004, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law - Contracts - Licence agreement - Resolution of cancellation disputes to a standing committee provided for in licence agreement - Whether the principles of natural justice apply - May the parties contract out of the rules of natural justice and arbitration statutes- Whether the composition of the standing committee violates the rules of procedural fairness.

In the licence agreement, the Applicant and Respondent agreed to refer certain disputes to a standing committee. The Respondent terminated the Applicant's licence and referred the matter to the standing committee. The standing committee confirmed the termination of the licence. The Applicant applied to have the court set aside the standing committee's decision and appoint an arbitrator. The Respondent brought a cross-application to enforce the standing committee's decision. The chambers judge dismissed the Applicant's petition and confirmed the decision of the standing committee. The court of appeal dismissed the appeal.

March 12, 2004 Supreme Court of British Columbia (Goepel J.)	Petition dismissed, decision of the standing committee confirmed with costs
November 19, 2004 Court of Appeal for British Columbia (Newbury, Low and Levine JJ.A.)	Appeal dismissed with costs
January 18, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE LA CAUSE

Droit commercial - Contrats - Contrat de licence - Règlement des différends portant sur la résiliation soumis au comité permanent conformément au contrat de licence - Les principes de justice naturelle s'appliquent-ils? - Les parties peuvent-elles par contrat se soustraire aux règles de justice naturelle et aux lois relatives à l'arbitrage? - La composition du comité permanent porte-elle atteinte aux règles d'équité procédurale?

Selon le contrat de licence, la demanderesse et l'intimée ont convenu de porter certains différends devant un comité permanent. L'intimée a résilié la licence de la demanderesse et a soumis l'affaire au comité permanent. Celui-ci a confirmé la résiliation de la licence. La demanderesse a demandé au tribunal d'annuler la décision du comité permanent et de nommer un arbitre. L'intimée a présenté une demande reconventionnelle visant à faire exécuter la décision du comité permanent. Le juge en chambre a rejeté la requête de la demanderesse et a confirmé la décision du comité permanent. La cour d'appel a rejeté l'appel.

12 mars 2004
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Goepel)

Requête rejetée, décision du comité permanent confirmée
avec dépens

19 novembre 2004
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Newbury, Low et Levine)

Appel rejeté avec dépens

18 janvier 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30741 **Sudesh Mishra v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA029446, dated November 29, 2004, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA029446, daté du 29 novembre 2004, est rejetée.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Whether the Applicant's s. 7 and 10(b) *Charter* rights were breached by police conduct during his arrest and detention - Whether the British Columbia Court of Appeal erred in upholding the *voir dire* ruling that an incriminating statement made by the Applicant during his arrest and detention was admissible in evidence.

The Applicant was arrested following a lengthy police investigation into a drug trafficking scheme. One of the officers present when the Applicant was arrested thought he recognized the Applicant's voice from a phone conversation during the investigation. The officer made some comments to one of his colleagues, within the Applicant's hearing, using some of the same language that was used during the phone call. The Applicant stated that his phone must have been tapped. The trial judge admitted this statement into evidence.

The Applicant was convicted of possession of heroin and possession of cocaine for the purposes of trafficking. He appealed to the British Columbia Court of Appeal, but his appeal was dismissed.

May 25, 2001
Provincial Court of British Columbia
(Steinberg J.)

Applicant convicted of possession of heroin and cocaine for the purpose of trafficking; *Charter* challenge relief denied

November 29, 2004
Court of Appeal for British Columbia
(Prowse, Mackenzie and Smith JJ.A.)

Appeal dismissed

January 28, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Lors de l'arrestation et de la détention du demandeur la police a-t-elle violé les droits garantis à celui-ci par l'art. 7 et l'al. 10b) de la *Charte*? - La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a-t-elle commis une erreur en confirmant la décision rendue au voir-dire et qui déclarait admissible en preuve une déclaration incriminante faite par le demandeur durant son arrestation et sa détention?

Le demandeur a été arrêté après une longue enquête policière sur une affaire de trafic de drogue. L'un des policiers présents lors de l'arrestation a cru reconnaître la voix du demandeur d'après une conversation téléphonique ayant eu lieu au cours de l'enquête. Le policier a fait quelques commentaires à l'un de ses collègues, alors que le demandeur était à portée de voix, en reprenant certains des termes utilisés lors de l'appel téléphonique. Le demandeur a déclaré que son téléphone devait avoir été mis sous écoute. Le juge du procès a admis cette déclaration en preuve.

Le demandeur a été déclaré coupable de possession d'héroïne et de possession de cocaïne en vue d'en faire le trafic. Il a interjeté appel devant la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, mais son appel a été rejeté.

25 mai 2001
Cour provinciale de la Colombie-Britannique
(Juge Steinberg)

Demandeur déclaré coupable de possession d'héroïne et de cocaïne en vue d'en faire le trafic; contestation fondée sur la *Charte* rejetée

29 novembre 2004
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Prowse, Mackenzie et Smith)

Appel rejeté

28 janvier 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30788 **Steven J. Fletcher v. Automobile Injury Compensation Appeal Commission** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI04-30-05876, dated December 15, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI04-30-05876, daté du 15 décembre 2004, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law - Judicial review - Bias - Allegation of reasonable apprehension of bias concerning chairperson of three-person panel of Respondent Commission on basis of political contributions - Whether the Court of Appeal's decision is a fundamental departure from the jurisprudence established to protect the integrity of the adjudicative process where there exists a reasonable apprehension of bias - Whether the Court of Appeal's decision, if left to stand, would create a precedent whereby subjective bias of an adjudicative tribunal hostile to a party before the tribunal would not be a basis on which the aggrieved party could complain and seek redress.

The Applicant sustained a spinal cord injury as a result of a motor vehicle accident. He asked the Respondent Commission to be reimbursed for additional attendant care costs. After his case manager denied the request, an Internal Review Officer, after noting that payments under s. 131 of the *The Manitoba Public Insurance Act*, C.C.S.M., c.P215 were still being made, concluded that there was no statutory basis for the reimbursement. The Applicant appealed to the three member panel of the Automobile Injury Compensation Appeal Commission (AICAC) which was chaired by Ms. Tavares. The AICAC dismissed his appeal, the Court of Appeal subsequently dismissed his application for leave to appeal and the Supreme Court of Canada dismissed the Applicant's subsequent application for leave to appeal. In July 2003, the Applicant inquired of the offices of Elections Manitoba and learned that the chairperson of the Respondent panel had made political contributions to the New Democratic Party of Manitoba (\$701 in 2001 and \$760 in 2002) and subsequently instituted the present application for judicial review on the basis of a reasonable apprehension of bias.

April 21, 2004
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Glowacki J.)

Applicant's application for judicial review of decision from *Automobile Injury Compensation Appeal Commission*, dismissed

December 15, 2004
Court of Appeal of Manitoba
(Huband, Kroft and Hamilton JJ.A.)

Appeal dismissed

February 4, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Partialité - Allégation de crainte raisonnable de partialité formulée contre la présidente d'une formation de trois personnes de la Commission intimée et basée sur le versement par celle-ci de contributions politiques - L'arrêt de la Cour d'appel s'écarte-t-il fondamentalement de la jurisprudence établie en matière de protection de l'intégrité du processus d'arbitrage lorsqu'il existe une crainte raisonnable de partialité? - S'il est maintenu, l'arrêt de la Cour d'appel créerait-il un précédent selon lequel la partialité subjective d'un tribunal d'arbitrage hostile à une partie devant le tribunal ne constituerait pas un motif que pourrait invoquer la partie lésée et justifiant une demande de réparation?

Le demandeur a subi un traumatisme médullaire par suite d'un accident d'automobile. Il a demandé à la Commission intimée le remboursement du coût de services auxiliaires additionnels. Après le rejet de sa demande par son gestionnaire de cas, un agent de révision interne a conclu, après avoir souligné que des paiements étaient toujours versés conformément à l'art. 131 de la *Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba*, C.P.L.M., ch. P215, qu'il n'existait aucun fondement légal justifiant le remboursement. Le demandeur a interjeté appel devant la formation de trois personnes de la Commission d'appel des victimes de la route (« CAVR »), présidée par M^{me} Tavares. La CAVR a rejeté l'appel. La Cour d'appel a ensuite rejeté la demande d'autorisation d'appel du demandeur et la Cour suprême du Canada a rejeté sa demande subséquente d'autorisation de pourvoi. En juillet 2003, après s'être renseigné aux bureaux d'Élections Manitoba et avoir appris que la présidente de la formation de la Commission intimée avait fait des contributions politiques au Nouveau parti démocratique du Manitoba (701 \$ en 2001 et 760 \$ en 2002), le demandeur a présenté une demande de contrôle judiciaire en invoquant l'existence d'une crainte raisonnable de partialité.

21 avril 2004
Cour du Banc de la Reine du Manitoba
(Juge Glowacki)

Demande de contrôle judiciaire du demandeur à l'égard de la décision de la Commission d'appel des victimes de la route, rejetée

15 décembre 2004
Cour d'appel du Manitoba
(Juges Huband, Kroft et Hamilton)

Appel rejeté

4 février 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30823 **Canadian Western Bank, Bank of Montreal, Canadian Imperial Bank of Commerce, HSBC Bank Canada, National Bank of Canada, Royal Bank of Canada, Bank of Nova Scotia and Toronto-Dominion Bank v. Her Majesty the Queen in Right of Alberta** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The motion to expedite the appeal is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0303-0317-AC, dated January 14, 2005, is granted with costs to the applicants in any event of the cause.

La requête visant à accélérer la procédure de l'appel est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0303-0317-AC, daté du 14 janvier 2005, est accordée avec dépens en faveur des demandresses qu'elle que soit l'issue de l'appel.

CASE SUMMARY

Constitutional law – Division of powers – Banking – Insurance – Whether the Alberta *Insurance Act*, R.S.A. 2000, c. I-3, that regulates insurance agents in Alberta, is constitutionally inoperable or inapplicable to federally-regulated banks that promote the sale of insurance to their customers as authorized by the *Bank Act*, S.C. 1991, c. 46, because of interjurisdictional immunity or because of the doctrine of paramountcy – Whether promotion of insurance by federally-regulated banks constitutes “banking” within the meaning of s. 91(15) of the *Constitution Act, 1867*.

The Applicants ("Banks") are large banks governed by the *Bank Act*, S.C. 1991, c. 46, as amended. The Banks sought a declaration that promotion by banks and their agents of certain insurance authorized by the *Bank Act* and its *Insurance Business (Banks and Bank Holding Companies) Regulations*, S.O.R./92-330 is "banking" under s. 91(15) of the *Constitution Act, 1867* ("Constitution") and that Alberta's *Insurance Act*, R.S.A. 2000, c. I-3, and associated regulations that require banks to obtain, *inter alia*, a restricted Insurance Agent's Certificate of Authority, are constitutionally inapplicable and/or inoperative to banks' promotion of authorized insurance in Alberta by virtue of interjurisdictional immunity or the doctrine of paramountcy.

September 22, 2003
Court of Queen's Bench of Alberta
(Slatter J.)

Applicant's Application for a declaration that the promotion of banks of authorized types of insurance as defined by the *Insurance Business (Banks) Regulations* and that the promotion by banks of personal accident insurance in accordance with s. 7 of the *Regulations* is “banking” within the meaning of s. 91(15) of the *Constitution Act, 1867*, dismissed; Applicant's Application for a declaration that the *Insurance Act* is constitutionally inapplicable, dismissed

January 14, 2005 Court of Appeal of Alberta (McFadyen, Hunt and Berger JJ.A.)	Appeal dismissed
March 15, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal, filed
April 25, 2005 Supreme Court of Canada	Applicants' motion to expedite application for leave to appeal; motion to expedite appeal, if leave is granted, filed
May 5, 2005 Supreme Court of Canada (Registrar Roland)	Applicants' motion to file amended reply, granted

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit constitutionnel – Partage des compétences – Banques – Assurance – La *Insurance Act*, R.S.A. 2000, ch. I-3, qui réglemente les agents d'assurance en Alberta, est-elle constitutionnellement inopposable ou inapplicable aux banques de compétence fédérale faisant la promotion de la vente d'assurance à leurs clients comme le permet la *Loi sur les banques*, L.C. 1991, ch. 46, en raison du principe de l'exclusivité des compétences ou de la doctrine de la prépondérance? – La promotion de la vente d'assurance par les banques de compétence fédérale est-elle visée par le mot « banques » au par. 91(15) de la *Loi constitutionnelle de 1867*?

Les demandresses sont de grandes banques régies par la *Loi sur les banques*, L.C. 1991, ch. 46, modifiée. Elles ont demandé un jugement déclarant que la promotion par elles et leurs mandataires d'assurances autorisées par la *Loi sur les banques* et le *Règlement sur le commerce de l'assurance (banques et sociétés de portefeuille bancaires)*, DORS/92-330, est visée par le mot « banques » au par. 91(15) de la *Loi constitutionnelle de 1867* et que la *Insurance Act* de l'Alberta, R.S.A. 2000, ch. I-3, et les règlements afférents obligeant les banques à obtenir entre autres un certificat d'autorisation restreint d'agent d'assurance sont constitutionnellement inapplicables ou inopposables à la promotion par les banques d'assurances autorisées en Alberta vu le principe de l'exclusivité des compétences ou la doctrine de la prépondérance.

22 septembre 2003 Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (Juge Slatter)	Demande de jugement déclarant que la promotion par les banques de la vente d'assurances autorisées au sens du <i>Règlement sur le commerce de l'assurance (banques)</i> et d'assurances accidents corporels suivant l'art. 7 du <i>Règlement</i> est visée par le mot « banques » au par. 91(15) de la <i>Loi constitutionnelle de 1867</i> rejetée; demande visant à faire déclarer la <i>Insurance Act</i> constitutionnellement inapplicable, rejetée.
14 janvier 2005 Cour d'appel de l'Alberta (Juges McFadyen, Hunt et Berger)	Appel rejeté.
15 mars 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée.
Le 25 avril 2005 Cour suprême du Canada	Dépôt des requêtes en vue d'accélérer la procédure d'autorisation d'appel; et en vue d'accélérer l'appel, si l'autorisation est accordée.

Le 5 mai 2005
Cour suprême du Canada
(Registraire Roland)

Requête des demandresses en vue de déposer une réplique
modifiée, accordée.

30855 **Colin Hugh Martin v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of British Columbia, Number BL0290, dated September 22, 2004, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, numéro BL0290, daté du 22 septembre 2004, est rejetée.

CASE SUMMARY

(SEALING ORDER)

Criminal law - Seizure - Pre-trial procedure - Whether the Associate Chief Justice erred in law in failing to give considered reasons for his decision to rescind the original access order - Whether the Associate Chief Justice erred in law in placing an onus on the Applicant to testify in response to the Crown application to set aside the original access order - Whether the Associate Chief Justice erred in law in rescinding the original access order, without consideration of the merits of the Crown application, once the Applicant failed to testify.

During two stops of the Applicant by the Royal Canadian Mounted Police, large quantities of American currency were seized from vehicles in which he was travelling. The Applicant was subsequently charged with a series of offences under the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19.

On January 11, 2002, the Applicant filed an application, pursuant to s. 462.34(4)(c)(ii) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 (the "*Code*"), to access those seized funds for the purpose of meeting his reasonable legal expenses. On September 9, 2002, Dohm A.C.J. of the British Columbia Supreme Court granted the application.

On July 10, 2003, Crown Counsel filed a *praecipe* seeking to set down an application to set aside both the original access order and two payment orders on the basis that both the Applicant and his common-law wife have access to funds. Although the Applicant's counsel intended to make submissions based on documents already before the court, Dohm A.C.J. held that the Applicant was obligated to show that he remained entitled to have his legal expenses paid from the seized monies.

September 9, 2002
Supreme Court of British Columbia (No. BL0290)
(Dohm A.C.J.)

Applicant's application pursuant to section 462.34(4)(c)(ii) of the *Criminal Code* for an order that legal expenses be paid from funds seized granted

September 22, 2004
Supreme Court of British Columbia (No. BL0290)
(Dohm A.C.J.)

Order dated September 9, 2002 rescinded

November 16, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCELLÉS)

Droit criminel - Saisie - Procédure préalable au procès - Le juge en chef adjoint a-t-il commis une erreur de droit en ne fournissant pas de motifs détaillés à l'appui de sa décision d'annuler l'ordonnance d'accès initiale? - Le juge en chef adjoint a-t-il commis une erreur de droit en imposant au demandeur le fardeau de témoigner en réponse à la demande du ministère public de faire annuler l'ordonnance d'accès initiale? - Le juge en chef adjoint a-t-il commis une erreur de droit en annulant l'ordonnance d'accès initiale sans avoir examiné au fond la demande du ministère public dès lors que le demandeur n'a pas témoigné.

Le demandeur a été intercepté à deux reprises par la Gendarmerie royale du Canada et les deux fois une grande quantité d'argent américain a été saisie dans les véhicules à bord desquels il voyageait. Le demandeur a par la suite été accusé d'avoir commis une série d'infractions prévues par la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19.

Le 11 janvier 2002, le demandeur a demandé sous le régime du sous-al. 462.34(4)c)(ii) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46 (le « *Code* »), une ordonnance lui accordant l'accès aux sommes saisies afin de payer ses frais juridiques raisonnables. Le 9 septembre 2002, le juge en chef adjoint Dohm de la Cour suprême de la Colombie-Britannique a accueilli sa demande.

Le 10 juillet 2003, l'avocat du ministère public a déposé une demande sollicitant la mise au rôle d'une requête en annulation de l'ordonnance d'accès initiale et de deux ordres de paiement, au motif que tant le demandeur que sa conjointe de fait ont accès à des fonds. L'avocat du demandeur voulait présenter des observations en se basant sur des documents déjà au dossier de la cour, mais le juge en chef adjoint Dohm a statué que le demandeur était tenu de démontrer qu'il était encore en droit de payer ses frais juridiques à même l'argent saisi.

9 septembre 2002
Cour suprême de la Colombie-Britannique (N° BL0290)
(Juge en chef adjoint Dohm)

Demande présentée par le demandeur sous le régime du sous-al. 462.34(4)c)(ii) du *Code criminel* en vue d'obtenir une ordonnance permettant que ses frais juridiques soient payés à même les fonds saisis accueillis.

22 septembre 2004
Cour suprême de la Colombie-Britannique (N° BL0290)
(Juge en chef adjoint Dohm)

Ordonnance datée du 9 septembre 2002 annulée

16 novembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

06.06.2005

Before / Devant: DESCHAMPS J.

Motions for leave to intervene**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR: Attorney General of Canada;
Federally Regulated Employers -
Transportation and Communication;
Communications, Energy and
Paperworkers Union of Canada;
Public Service Alliance of Canada;
Canada Post Corporation.

IN / DANS: Air Canada

v. (30323)

Canadian Human Rights
Commission, et al. (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Attorney General of Canada, the Federally Regulated Employers - Transportation and Communication, the Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, the Public Service Alliance of Canada and Canada Post Corporation for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant, the Attorney General of Canada, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Federally Regulated Employees - Transportation and Communication, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Public Service Alliance of Canada, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, Canada Post Corporation, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their intervention.

06.06.2005

Before / Devant: DESCHAMPS J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervenir

BY / PAR: Attorney General of Ontario

IN / DANS: Sa Majesté la Reine

c. (30384)

Jean-Paul Larche, et al.

- et entre -

Sa Majesté la Reine

c.

L'honorable Robert Sansfaçon, ès
qualités de juge de la Cour du Québec
et Jean-Paul Larche (Crim.) (Qc)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General for the Province of Ontario for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant, the Attorney General for the Province of Ontario, is dismissed.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par le Procureur général de la province de l'Ontario est rejetée.

08.06.2005

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion for a further order to extend the time in which to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities

Requête en nouvelle prorogation du délai de signification et de dépôt des dossier, mémoire et recueil de sources des appelants

Leroy Latty, et al.

v. (30295)

United States of America, et al. (Crim.) (Ont.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by the appellants for a further order extending the time to serve and file their factum, record and book of authorities to July 6, 2005;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted in part.

The appellants shall serve and file their factum, record and book of authorities on or before June 22, 2005.

The respondent shall serve and file their factum, record and book of authorities, if any, on or before August 31, 2005.

09.06.2005

Before / Devant: DESCHAMPS J.

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum and book of authorities to June 6, 2005 and to present oral argument at the hearing of the appeal

Requête de l'intimée en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses mémoire et recueil de sources jusqu'au 6 juin 2005, et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel

B.V.N.

v. (30512)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

09.06.2005

Before / Devant: DESCHAMPS J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel

Matthew Stoody

v. (30959)

Robert Kennedy, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to September 15, 2005;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time to serve and file an application for leave to appeal to September 15, 2005, is granted.

10.06.2005

Before / Devant: DESCHAMPS J.

Motion to extend the time in which to serve and file the record, factum and book of authorities of the respondent Jean-Paul Larche and to present oral argument at the hearing of the appeal

Requête de l'intimé Jean-Paul Larche en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses dossier, mémoire et recueil de sources et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel

Sa Majesté la Reine

c. (30384)

Jean-Paul Larche

- et entre -

Sa Majesté la Reine

c.

L'honorable Robert Sansfaçon, ès qualités de juge de la Cour du Québec et Jean-Paul Larche (Crim.) (Qc)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

À LA SUITE D'UNE DEMANDE de l'intimé, Jean-Paul Larche, visant à obtenir une prorogation de délai pour signifier et déposer son mémoire, son dossier et son recueil de sources à la mi-juillet 2005 et pour obtenir l'autorisation de plaider oralement lors de l'audition de l'appel;

ET APRÈS AVOIR PRIS CONNAISSANCE de la documentation déposée;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT:

1. La requête est accordée en partie.
2. L'intimé, Jean-Paul Larche, doit signifier et déposer son mémoire relatif à l'appel et à l'appel incident, son dossier et son recueil de sources au plus tard le 9 août 2005.
3. L'intimé, Jean-Paul Larche, est autorisé à plaider oralement lors de l'audition de l'appel.
4. L'appelante doit signifier et déposer son mémoire relatif à l'appel incident au plus tard le 24 août 2005.

10.06.2005

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

Motion to state constitutional questions

The Health Services and Support-Facilities Subsector
Bargaining Association, et al.

v. (30554)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of
British Columbia (B.C.)

**Requête en formulation des questions
constitutionnelles**

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellants for an order stating constitutional questions in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTIONS BE STATED AS FOLLOWS:

1. Does Part 2 of the *Health and Social Services Delivery Improvement Act*, S.B.C. 2002, c. 2, in whole or in part, infringe section 2(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
 2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
 3. Does Part 2 of the *Health and Social Services Delivery Improvement Act*, in whole or in part, infringe section 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
 4. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
1. La partie 2 de la *Health and Social Services Delivery Improvement Act*, S.B.C. 2002, ch. 2, en tout ou en partie, viole-t-elle l'alinéa 2d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
 2. Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

-
3. La partie 2 de la *Health and Social Services Delivery Improvement Act*, S.B.C. 2002, ch. 2, en tout ou en partie, viole-t-elle l'article 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
 4. Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Pursuant to Rule 61(1) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, Attorneys General intervening in this appeal under Rule 61(4) shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by their intervention.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION**

09.06.2005

Stephen Trochym

v. (30717)

Her Majesty the Queen (Ont.)

(By leave)

**APPEALS HEARD SINCE LAST
ISSUE AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

10.06.2005

CORAM: La juge en chef McLachlin et Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron JJ.

Francine Bourdon, et autre
c. (30299)

Claude Tardif, Gaétan Lévesque et Stéphane Forest
pour les appelants.

Stelco Inc. (Qc) (Civile) (Autorisation)

Chantal Masse, Rachel Ravary and Timothé Huot
pour l'intimé.

Deborah McPhail for the intervener Superintendent of
Financial Services.

DISMISSED, REASONS TO FOLLOW / REJETÉ, MOTIFS À SUIVRE

JUDGMENT

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-009876-004, dated March 1, 2004, was heard this day and the following judgment was rendered:

[TRANSLATION]

THE CHIEF JUSTICE (orally) – We are all of the view that this appeal should be dismissed. Reasons to follow.

Nature of the case:

Commercial law – Statutes – Interpretation – Pension plan – Conflict of laws – Choice of law – Jurisdiction of Superior Court – Whether benefits provided for in s. 74 of the Pension Benefits Act, R.S.O. 1990, c. P.8, apply only to Ontario members in light of Appellants' pension plan – Whether Quebec Superior Court has jurisdiction to hear case in light of final decision of Superintendent of Pensions for Ontario.

JUGEMENT

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-009876-004, en date du 1^{er} mars 2004, a été entendu aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu:

LA JUGE EN CHEF (oralement) – Nous sommes tous d'avis que l'appel doit être rejeté. Motifs à suivre.

Nature de la cause:

Droit commercial – Législation – Interprétation – Régime de retraite – Droit international privé – Choix de loi applicable – Compétence de la Cour supérieure – Les avantages prévus à l'art. 74 de la Loi sur les régimes de retraite, L.R.O. 1990, ch. P.8, ne s'appliquent-ils qu'aux participants ontariens compte tenu du régime de retraite des appelants? – La Cour supérieure du Québec était-elle compétente pour entendre le litige compte tenu de l'existence d'une décision finale du surintendant des pensions de l'Ontario?

10.06.2005

CORAM: Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish and Abella JJ.

David George Stender

v. (30551)

**Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.) (As of
Right)**

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

JUDGMENT

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40281, dated August 23, 2004, was heard this day and the following judgment was rendered:

FISH J. — The appellant was acquitted at trial on two counts of sexual assault. Both acquittals were set aside by the Court of Appeal for Ontario on the following grounds:

. . . on the admitted facts and factual findings of the trial judge, consent to sexual intercourse within the meaning of s. 273.1(1) of the *Criminal Code* was not given by [the complainant]. It follows, therefore, that the *actus reus* and the *mens rea* of sexual assault were established and the trial judge erred in law in concluding that the admitted incidents of sexual intercourse did not “amount to a sexual assault within the meaning of the *Criminal Code*”.

We agree with this conclusion. The appeal is therefore dismissed.

Nature of the case:

Criminal law - Sexual Assault - Consent - Abuse of power - Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge committed an error of law by failing to properly consider and apply section 273.1(1) of the Criminal Code - Whether the Court of Appeal erred in finding that the type of analysis conducted in *R. v. Cuerrier* did not apply to this case - Whether Court of Appeal erred in allowing an appeal on a ground that did not raise an issue of law alone and in entering a conviction.

Christopher Hicks and Joseph Wilkinson for the appellant.

Joan Barrett and Deborah Krick for the respondent.

JUGEMENT

L’appel interjeté contre l’arrêt de la Cour d’appel de l’Ontario, numéro C40281, en date du 23 août 2004, a été entendu aujourd’hui et le jugement suivant a été rendu:

[TRADUCTION] LE JUGE FISH — L’appellant a été acquitté de deux chefs d’agression sexuelle à son procès. La Cour d’appel de l’Ontario a annulé les deux acquittements pour les raisons suivantes :

[TRADUCTION] . . . d’après les faits reconnus et les conclusions factuelles du juge du procès, le consentement aux rapports sexuels, au sens du par. 273.1(1) du *Code criminel*, n’a pas été donné par [la plaignante]. Il s’ensuit donc que l’*actus reus* et la *mens rea* de l’agression sexuelle étaient établis et que le juge du procès a eu tort de conclure que les épisodes de rapports sexuels reconnus ne « constituaient [pas] une agression sexuelle au sens du *Code criminel* ».

Nous acceptons cette conclusion. L’appel est donc rejeté.

Nature de la cause:

Droit criminel — Agression sexuelle — Consentement — Abus de pouvoir — La Cour d’appel s’est-elle trompée en concluant que le juge du procès avait commis une erreur de droit en omettant de prendre dûment en compte et d’appliquer l’art. 273.1(1) du Code Criminel ? — La Cour d’appel a-t-elle fait erreur en décidant que le type d’analyse faite dans *R. c. Cuerrier* ne s’appliquait pas en l’espèce? — La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en accueillant un appel pour un motif qui ne comporte pas une question de droit seulement et en inscrivant une déclaration de culpabilité?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JUNE 16, 2005 / LE 16 JUIN 2005

29793 **Christopher Orbanski v. Her Majesty the Queen -and- Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Attorney General of British Columbia, Attorney General for Saskatchewan, Attorney General of Alberta and Criminal Lawyers' Association (Ontario)** (Crim.) (Man.)
2005 SCC 37 / 2005 CSC 37

Coram: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AR 02-30-05168, dated March 31, 2003, heard on October 12, 2004, is dismissed and the order for a new trial is confirmed. The constitutional questions are answered as follows:

1. Do ss. 76.1(1), 263.1 and 265 of *The Highway Traffic Act*, S.M. 1985-86, c. 3 (H60), as amended, to the extent that they authorize a peace officer to administer physical sobriety tests to the driver of a motor vehicle, infringe s. 10(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Yes.

2. If the answer to question 1 is in the affirmative, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Yes. LeBel and Fish JJ. would answer no.

3. Do the common law powers of a police officer, to the extent that those powers authorize the police officer to administer physical sobriety tests to the driver of a motor vehicle, infringe s. 10(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

It is not necessary to answer this question.

4. If the answer to question 3 is in the affirmative, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

It is not necessary to answer this question.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AR 02-30-05168, en date du 31 mars 2003, entendu le 12 octobre 2004, est rejeté et l'ordonnance d'un nouveau procès est confirmée. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1. Dans la mesure où ils autorisent un agent de la paix à faire subir des tests de sobriété au conducteur d'un véhicule automobile, le par. 76.1(1) et les art. 263.1 et 265 du *Code de la route*, L.M. 1985-86, c. 3 (H60), modifié, portent-ils atteinte à l'al. 10b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Oui.

2. Dans l'affirmative, l'atteinte est-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Oui. Les juges LeBel et Fish répondraient non.

3. Dans la mesure où les pouvoirs que la common law confère à l'agent de police autorisent ce dernier à faire subir des tests de sobriété au conducteur d'un véhicule automobile, ces pouvoirs portent-ils atteinte à l'al. 10*b*) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

4. En cas de réponse affirmative à la troisième question, l'atteinte est-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

29920 **Her Majesty the Queen v. David Jeff Elias - and - Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Attorney General of Quebec, Attorney General of British Columbia, Attorney General for Saskatchewan, Attorney General of Alberta and Criminal Lawyers' Association (Ontario)**
(Crim.) (Man.)
2005 SCC 37 / 2005 CSC 37

Coram: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AR 02-30-05277, dated May 30, 2003, heard on October 12, 2004, is allowed and the order for a new trial is confirmed, with costs of the appeal to the respondent on a solicitor-client basis, LeBel and Fish JJ. dissenting. The respondent's request for leave to cross-appeal is denied. The constitutional questions are answered as follows:

1. Does s. 76.1(1) of *The Highway Traffic Act*, S.M. 1985-86, c. 3 (H60), as amended, to the extent that it authorizes a peace officer to question the driver of a motor vehicle about his or her prior alcohol consumption, infringe s. 10*(b)* of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Yes.

2. If the answer to question 1 is in the affirmative, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Yes. LeBel and Fish JJ. would answer no.

3. Do the common law powers of a police officer, to the extent that those powers authorize the police officer to question the driver of a motor vehicle about his or her prior alcohol consumption, infringe s. 10*(b)* of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

It is not necessary to answer this question.

4. If the answer to question 3 is in the affirmative, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

It is not necessary to answer this question.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AR 02-30-05277, en date du 30 mai 2003, entendu le 12 octobre 2004, est accueilli et l'ordonnance d'un nouveau procès est confirmée, avec dépens de l'appel en faveur de

l'intimé sur une base avocat-client. Les juges LeBel et Fish sont dissidents. La demande de l'intimé d'interjeter un pourvoi incident est rejetée. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1. Dans la mesure où il autorise un agent de la paix à interroger le conducteur d'un véhicule automobile relativement à sa consommation préalable d'alcool, le par. 76.1(1) du *Code de la route*, L.M. 1985-86, c. 3 (H60), modifié, porte-il atteinte à l'al. 10b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Oui.

2. Dans l'affirmative, l'atteinte est-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Oui. Les juges LeBel et Fish répondraient non.

3. Dans la mesure où les pouvoirs que la common law confère à l'agent de police l'autorisent à interroger le conducteur d'un véhicule automobile relativement à sa consommation préalable d'alcool, ces pouvoirs portent-ils atteinte à l'al. 10b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

4. En cas de réponse affirmative à la troisième question, l'atteinte est-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

29849 **Cabot Insurance Company Limited and Rex Gilbert Moore, deceased, by his Administratrix, Muriel Smith v. Peter Ryan** (N.L.)
2005 SCC 38 / 2005 CSC 38

Coram: **McLachlin C.J. and Major, Bastarache, LeBel, Deschamps, Abella and Charron JJ.**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Newfoundland and Labrador, Number 01/118, dated April 30, 2003, heard on December 7, 2004, is allowed on the issue of estoppel, the decision of the Court of Appeal is otherwise affirmed, and the statement of claim is struck out, with costs to the appellants throughout.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve et Labrador, numéro 01/118, en date du 30 avril 2003, entendu le 7 décembre 2004, est accueilli en ce qui concerne la question de la préclusion, la décision de la Cour d'appel relativement aux autres questions est confirmée et la déclaration est radiée, avec dépens en faveur des appelants dans toutes les cours.

Christopher Orbanski v. Her Majesty The Queen -and- Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Attorney General of British Columbia, Attorney General for Saskatchewan, Attorney General of Alberta and Criminal Lawyers' Association (Ontario) -and between - Her Majesty The Queen v. David Jeff Elias - and - Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Attorney General of Quebec, Attorney General of British Columbia, Attorney General for Saskatchewan, Attorney General of Alberta and Criminal Lawyers' Association (Ontario) (Man.) (29793 - 29920)

Indexed as: R. v. Orbanski; R. v. Elias / Répertoire : R. c. Orbanski; R. c. Elias

Neutral citation: 2005 SCC 37. / Référence neutre : 2005 CSC 37.

Hearing : October 12, 2004; Judgment: June 16, 2005

Audition: le 12 octobre 2004; jugement: le 16 juin 2005

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Constitutional law – Charter of Rights – Right to counsel – Roadside screening measures to assess sobriety of drivers – Two accused stopped while driving vehicles and asked if they had been drinking – One of accused also asked to perform roadside sobriety tests – Whether accused detained – If so, whether police required to inform accused of right to counsel before asking if they had been drinking or before requesting sobriety tests – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 10(b) – Highway Traffic Act, S.M. 1985-86, c. 3, C.C.S.M. c. H60, s. 76.1(1).

Constitutional law – Charter of Rights – Reasonable limits prescribed by law – Roadside screening measures to assess sobriety of drivers – Two accused stopped while driving vehicles and asked if they had been drinking – One of accused also asked to perform roadside sobriety tests – Whether screening measures constitute implied limit on right to counsel prescribed by law – If so, whether limit justifiable – Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 10(b) – Highway Traffic Act, S.M. 1985-86, c. 3, C.C.S.M. c. H60, s. 76.1(1).

Police – Powers – Scope of police authority to check sobriety of drivers at roadside – Whether police requests to drivers to perform sobriety tests or answer questions about prior alcohol consumption fall within scope of authorized police action – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 253, 254 – Highway Traffic Act, S.M. 1985-86, c. 3, C.C.S.M. c. H60, s. 76.1(1).

Police officers stopped a vehicle driven by O after they observed it go through a stop sign without stopping and swerving on the road. E's vehicle was stopped at a random roadside stop. In both cases, the police officer who approached the vehicle could smell alcohol. Each driver was asked if he had been drinking. O was also asked to perform roadside sobriety tests, which he failed, and E failed an approved screening device test; both were arrested. The Crown conceded that both accused had been detained for the purposes of s. 10(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* before being arrested and that neither of them was fully advised of his right to counsel until after he was arrested. Each of the accused provided breath samples and was charged with impaired driving and "driving over 80" under ss. 253(a) and 253(b) of the *Criminal Code*. The trial judges held that O's and E's rights to counsel under s. 10(b) were infringed while they were detained and that the limits on s. 10(b) arising from the police conduct were not prescribed by law within the meaning of s. 1 of the *Charter*. As a result, the infringement of s. 10(b) was unjustified. In both cases, the evidence was excluded under s. 24(2) of the *Charter*, and the accused were acquitted. In O's case, the Court of Appeal set aside the acquittals and ordered a new trial; in E's case, it upheld the summary conviction appeal court's decision setting aside E's acquittal on the "driving over 80" charge and ordering a new trial. The Court of Appeal in each case held that s. 10(b) of the *Charter* had been breached and that the limit on the right to counsel was not prescribed by law, but that the evidence should be admitted under s. 24(2).

Held (LeBel and Fish JJ. dissenting in E's case): O's appeal should be dismissed. The Crown's appeal in E's case should be allowed. The orders for new trials should be upheld.

Per McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, Deschamps, Abella and Charron JJ.: The right to counsel under s. 10(b) of the *Charter* was triggered when O and E were detained before their arrests. However, the right to counsel is not absolute. It is subject to reasonable limits that are prescribed by law and are demonstrably justified in a free and democratic society. [31-33]

At the relevant time, there was no express limit on the right to counsel in the Manitoba *Highway Traffic Act*. The prescribed limit arose in these cases by necessary implication from the operating requirements of the governing provincial and federal legislative provisions. In the circumstances of these cases, the police officers were acting in the lawful execution of their duty when they stopped O and E and checked their sobriety. The authority of police officers to check the sobriety of drivers arises in relation to the powers that are necessarily implicit in the general statutory vehicle stop provision found in s. 76.1 of the Manitoba *Highway Traffic Act* and in their duty to enforce s. 254 of the *Criminal Code*. Screening drivers necessarily requires interaction with motorists at the roadside. The scope of justifiable police conduct will not always be defined by express words found in a statute but will sometimes depend on the purpose of the police power in question and the particular circumstances in which it is exercised. It is therefore inevitable that common law principles will be invoked to determine the scope of permissible police action. Here, the roadside screening measures used to assess the sobriety of O and E – the request to perform sobriety tests and the question about prior alcohol consumption – were reasonable and necessary for the police officers to fulfill their duty. These measures fell within the scope of authorized police actions and were incompatible with the exercise of the right to counsel. [35-45] [49-53]

The limit on s. 10(b) is justified under s. 1 of the *Charter*. The objective of reducing the carnage caused by impaired driving constitutes a compelling state objective; the use of reasonable screening methods is rationally connected to the objective; the infringement of the right to counsel was no more than necessary to meet the objective; and, in light of the limited use that can be made of the compelled evidence collected during the screening process, there was proportionality between the deleterious and the salutary effects of the screening measures. [55-60]

Per LeBel and Fish JJ. (dissenting in E's case): In both appeals, it is necessary to determine whether there was a limit prescribed by law on the right to counsel. The relevant Manitoba statute does not expressly limit the right under s. 10(b) of the *Charter*, and the argument that a limit impliedly flows from the operational requirements of the relevant federal and provincial legislation is a utilitarian one. There is no doubt that drunk driving is an evil and a serious danger, but it is not appropriate to adopt a strained legal interpretation to sidestep inconvenient *Charter* rights for the greater good. The operational requirements of a statute cannot stand apart from the statute as a distinct source of powers and obligations. Here, the power to request a sobriety test or to put questions to the driver regarding his or her consumption is found nowhere in the statutes, not even implicitly or by giving them a broad interpretation. The adoption of a rule enabling the courts to limit *Charter* rights through the development of common law police powers on the basis of the needs of police investigations would pre-empt a serious review of limits on *Charter* rights. A more prudent approach than the creation of common law powers through judicial intervention would appear to be advisable. The highly regulated environment and interlocking federal and provincial schemes call for a legislative solution. [69-70] [78-83]

Although in both cases the conduct of the police unjustifiably infringed s. 10(b), the evidence against O should have been admitted under s. 24(2) of the *Charter*. Section 24(2) is not a pure exclusionary rule when conscriptive evidence is involved. Courts must closely review the circumstances and nature of the infringement, as not every *Charter* breach requires the exclusion of evidence. In O's case, the breach did not go to the fairness of the trial. It was a minor infringement, and excluding the evidence would bring the administration of justice into disrepute. The finding that s. 10(b) was infringed has no effect in E's case because he had been refused leave to cross-appeal on the s. 24(2) issue. [98] [101-104]

APPEAL from a judgment of the Manitoba Court of Appeal (Philp, Kroft and Freedman JJ.A.) in *R. v. Orbanski*, [2003] 9 W.W.R. 591, 173 Man. R. (2d) 132, 293 W.A.C. 132, 173 C.C.C. (3d) 203, 11 C.R. (6th) 268, 105 C.R.R. (2d) 61, 37 M.V.R. (4th) 69, [2003] M.J. No. 99 (QL), 2003 MBCA 43, setting aside the accused's acquittal ordered by Guy Prov. Ct. J., [2001] 9 W.W.R. 178, 85 C.R.R. (2d) 254, 13 M.V.R. (4th) 73, [2001] M.J. No. 171 (QL), and ordering a new trial. Appeal dismissed.

APPEAL from a judgment of the Manitoba Court of Appeal (Philp, Kroft and Freedman JJ.A.) in *R. v. Elias* (2003), 226 D.L.R. (4th) 630, [2004] 6 W.W.R. 601, 177 Man. R. (2d) 13, 174 C.C.C. (3d) 512, 40 M.V.R. (4th) 1, 107 C.R.R. (2d) 189, [2003] M.J. No. 192 (QL), 2003 MBCA 72, affirming a decision of Schwartz J., [2002] 7 W.W.R. 316, 164 Man. R. (2d) 249, 24 M.V.R. (4th) 225, [2002] M.J. No. 184 (QL), 2002 MBQB 139, setting aside the accused's acquittal ordered by Kopstein Prov. Ct. J., [2002] 1 W.W.R. 85, 87 C.R.R. (2d) 106, 13 M.V.R. (4th) 232, [2001] M.J. No. 106 (QL), and ordering a new trial. Appeal allowed, LeBel and Fish JJ. dissenting.

Sheldon E. Pinx, Q.C., and Sarah A. Inness, for the appellant in Orbanski.

Eugene B. Szach and Cynthia Devine, for the respondent in Orbanski/appellant in Elias.

Jason P. Miller, for the respondent in Elias.

Robert W. Hubbard and Valerie Hartney, for the intervener the Attorney General of Canada.

Philip Perlmutter and Joan Barrett, for the intervener the Attorney General of Ontario.

Jacques Blais and Gilles Laporte, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Roger F. Cutler, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Thomson Irvine and Alan Jacobson, for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.

Jim Bowron, for the intervener the Attorney General of Alberta.

Gary T. Trotter and Don Stuart, for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Solicitors for the appellant in Orbanski: Pinx Campbell Inness, Winnipeg.

Solicitor for the respondent in Orbanski/appellant in Elias: Manitoba Justice, Winnipeg.

Solicitors for the respondent in Elias: Brodsky & Company, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: Department of Justice, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Victoria.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: Saskatchewan Justice, Regina.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Alberta: Alberta Justice, Edmonton.

Solicitor for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): Faculty of Law, Queen's University, Kingston.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Droit constitutionnel – Charte des droits – Droit à l'assistance d'un avocat – Mesures de détection routière en vue d'évaluer la sobriété des conducteurs – Les policiers ont demandé aux deux accusés interceptés au volant de leur véhicule s'ils avaient bu – Le policier a aussi demandé à un des accusés de se soumettre à un test de sobriété au bord de la route – Les accusés ont-ils été détenus? – Le cas échéant, les policiers devaient-ils informer les accusés de leur droit à l'assistance d'un avocat avant de leur demander s'ils avaient bu ou avant d'exiger un test de sobriété? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 10b) – Code de la route, L.M. 1985-86, ch. 3, C.P.L.M. ch. H60, art. 76.1(1).

Droit constitutionnel – Charte des droits – Restriction raisonnable prescrite par la loi – Mesures de détection routière en vue d'évaluer la sobriété des conducteurs – Les policiers ont demandé aux deux accusés interceptés au volant de leur véhicule s'ils avaient bu – Le policier a aussi demandé à un des accusés de se soumettre à un test de sobriété au bord de la route – Les mesures de détection constituent-elles, à l'égard du droit à l'assistance d'un avocat, une restriction implicite prescrite par une règle de droit? – Le cas échéant, la restriction est-elle justifiable? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 10b) – Code de la route, L.M. 1985-86, ch. 3, C.P.L.M. ch. H60, art. 76.1(1).

Police – Pouvoirs – Étendue du pouvoir des policiers de vérifier la sobriété des conducteurs au bord de la route – Les demandes que font les policiers aux conducteurs de se soumettre à des tests de sobriété ou de répondre à des questions au sujet de leur consommation préalable d'alcool sont-elles des mesures policières autorisées? – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 253, 254 – Code de la route, L.M. 1985-86, ch. 3, C.P.L.M. ch. H60, art. 76.1(1).

Les policiers ont intercepté le véhicule que conduisait O après l'avoir vu brûler un signal d'arrêt et zigzaguer sur la route. Le véhicule de E a été intercepté au hasard. Dans les deux cas, le policier qui s'est approché du véhicule a senti une odeur d'alcool. Il a demandé au conducteur s'il avait bu. À la demande du policier, O s'est aussi soumis à un test de sobriété qu'il a échoué, et E a échoué un test au moyen d'un appareil de détection approuvé; les deux conducteurs ont été arrêtés. Le ministère public a admis que les deux accusés ont été détenus au sens de l'al. 10b) de la *Charte canadienne des droits et libertés* avant d'être arrêtés, et que tous deux n'ont été pleinement informés de leur droit à l'assistance d'un avocat qu'après leur arrestation. Les deux accusés ont fourni un échantillon d'haleine et ont été accusés de conduite avec facultés affaiblies et de conduite avec une alcoolémie dépassant « .08 » en vertu des al. 253a) et 253b) du *Code criminel*. Les juges du procès ont conclu que les droits de O et E à l'assistance d'un avocat garantis à l'al. 10b) avaient été violés alors qu'ils étaient détenus et que cette restriction de leurs droits imposée par la conduite des policiers n'était pas prescrite par une règle de droit au sens de l'article premier de la *Charte*. En conséquence, la violation de l'al. 10b) était injustifiée. Dans les deux cas, la preuve a été exclue aux termes du par. 24(2) de la *Charte*, et les accusés ont été acquittés. Dans le cas de O, la Cour d'appel a annulé les acquittements et ordonné un nouveau procès; dans le cas de E, elle a maintenu la décision de la cour d'appel des poursuites sommaires annulant l'acquittement relatif à l'accusation de conduite avec une alcoolémie dépassant « .08 » et ordonnant un nouveau procès. Dans chaque cas, la Cour d'appel a conclu que l'al. 10b) de la *Charte* avait été violé et que la restriction du droit à l'assistance d'un avocat n'était pas prescrite par une règle de droit, mais que la preuve devait être admise aux termes du par. 24(2).

Arrêt (les juges LeBel et Fish sont dissidents dans le cas de E) : Le pourvoi de O est rejeté. Le pourvoi du ministère public dans le cas de E est accueilli. Les ordonnances de nouveaux procès sont maintenues.

La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, Deschamps, Abella et **Charron** : Le droit à l'assistance d'un avocat garanti à l'al. 10b) de la *Charte* s'appliquait alors que O et E étaient détenus avant leur arrestation. Cependant, le droit à l'assistance d'un avocat n'est pas absolu. Il peut être restreint par une règle de droit, dans des limites raisonnables et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique. [31-33]

Au moment où les faits sont survenus, le *Code de la route* du Manitoba ne restreignait pas expressément le droit à l'assistance d'un avocat. Dans ces deux affaires, la restriction prescrite découlait, par implication nécessaire, des conditions d'application des dispositions législatives fédérales et provinciales applicables. Dans les circonstances de ces affaires, les policiers agissaient dans l'exercice légitime de leurs fonctions lorsqu'ils ont interpellé O et E et qu'ils ont vérifié leur sobriété. Le pouvoir des policiers de vérifier la sobriété des conducteurs résulte des pouvoirs qui sont nécessairement implicites dans la disposition législative générale en matière d'arrêt de véhicules que l'on trouve à l'art. 76.1 du *Code de la route* du Manitoba et qui sont implicites à leur devoir d'appliquer l'art. 254 du *Code criminel*. La détection des conducteurs en état d'ébriété exige nécessairement une interaction avec les automobilistes au bord de la route. La portée de la conduite justifiable des policiers ne sera pas toujours définie par des termes explicitement prévus dans la loi mais dépendra parfois de l'objet du pouvoir policier en question et des circonstances particulières de son exercice. Il faudra donc inévitablement invoquer les principes de la common law pour déterminer la portée des mesures policières permises. En l'espèce, les mesures de détection prises pour déterminer la sobriété de O et E – la demande de se soumettre aux tests de sobriété et les questions au sujet de la consommation préalable d'alcool – étaient raisonnables et nécessaires pour permettre aux policiers d'accomplir leur devoir. Ces mesures relevaient des mesures que les policiers avaient le pouvoir de prendre et étaient incompatibles avec l'exercice du droit à l'assistance d'un avocat. [35-45] [49-53]

La restriction des droits garantis à l'al. 10b) est justifiée au sens de l'article premier de la *Charte*. L'objectif de réduire le carnage attribuable à l'alcool au volant constitue pour le gouvernement un objectif impérieux; le recours à des mesures de détection raisonnables est rationnellement lié à l'objectif; l'atteinte au droit à l'assistance d'un avocat ne va pas au-delà de ce qui est nécessaire à la réalisation de l'objectif; et compte tenu des fins limitées auxquelles peut servir l'élément de preuve auto-incriminant recueilli au cours du processus de détection, il y avait proportionnalité entre les effets préjudiciables et les effets salutaires des mesures de détection prises.

Les juges **LeBel** et Fish (dissidents dans le cas de E) : Dans les deux pourvois, il faut déterminer si le droit à l'assistance d'un avocat était restreint par une règle de droit. La loi du Manitoba en cause ne restreint pas expressément le droit garanti à l'al. 10b) de la *Charte*, et l'argument voulant qu'une telle restriction découle implicitement des conditions d'application des dispositions législatives provinciales et fédérales devient un argument utilitaire. Il ne fait aucun doute que la conduite en état d'ébriété constitue un fléau et un grave danger, mais il ne convient pas d'adopter une interprétation juridique forcée pour esquiver, au nom d'un bien supérieur, des droits encombrants prévus par la *Charte*. Les conditions d'application d'une loi ne peuvent rester extérieures à celle-ci et former une source distincte de pouvoirs et d'obligations. En l'espèce, le pouvoir de demander à un conducteur de se soumettre à un test de sobriété ou de l'interroger sur sa consommation d'alcool ne figure nulle part dans les textes législatifs, même implicitement ou selon une interprétation large. L'adoption d'une règle permettant aux tribunaux de restreindre des droits énoncés à la *Charte* par l'élaboration de pouvoirs policiers en common law en fonction des besoins des enquêtes policières empêcherait l'examen sérieux des restrictions aux droits garantis par la *Charte*. Il semblerait judicieux d'adopter une approche plus prudente que la création de pouvoirs de common law par l'intervention judiciaire. Le contexte de réglementation très poussée ainsi que les régimes fédéraux et provinciaux fondés sur l'interrelation exigent une solution législative. [69-70] [78-83]

Même si, dans les deux cas, les policiers ont, par leur conduite, violé de façon injustifiable l'al. 10b), la preuve contre O aurait dû être admise aux termes du par. 24(2) de la *Charte*. Le paragraphe 24(2) n'est pas une règle d'exclusion pure et simple lorsqu'une preuve obtenue par mobilisation de l'accusé contre lui-même est en cause. Les tribunaux doivent examiner attentivement les circonstances et la nature de la violation puisque toute violation de la *Charte* n'exige pas l'exclusion de la preuve. Dans le cas de O, la violation n'a pas nui à l'équité du procès. Il s'agissait d'une atteinte mineure à un droit, et l'exclusion de la preuve serait susceptible de déconsidérer l'administration de la justice. La conclusion qu'il y a eu violation de l'al. 10b) est sans effet dans le cas de E parce que l'autorisation d'interjeter un appel incident quant à la question du par. 24(2) lui a été refusée. [98] [101-104]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Manitoba (les juges Philp, Kroft et Freedman) dans *R. c. Orbanski*, [2003] 9 W.W.R. 591, 173 Man. R. (2d) 132, 293 W.A.C. 132, 173 C.C.C. (3d) 203, 11 C.R. (6th) 268, 105 C.R.R. (2d) 61, 37 M.V.R. (4th) 69, [2003] M.J. No. 99 (QL), 2003 MBCA 43, annulant l'acquittement de l'accusé prononcé par le juge Guy, [2001] 9 W.W.R. 178, 85 C.R.R. (2d) 254, 13 M.V.R. (4th) 73, [2001] M.J. No. 171 (QL), et ordonnant la tenue d'un nouveau procès. Pourvoi rejeté.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Manitoba (les juges Philp, Kroft et Freedman) dans *R. v. Elias* (2003), 226 D.L.R. (4th) 630, [2004] 6 W.W.R. 601, 177 Man. R. (2d) 13, 174 C.C.C. (3d) 512, 40 M.V.R. (4th) 1, 107 C.R.R. (2d) 189, [2003] M.J. No. 192 (QL), 2003 MBCA 72, qui a confirmé une décision du juge Schwartz, [2002] 7 W.W.R. 316, 164 Man. R. (2d) 249, 24 M.V.R. (4th) 225, [2002] M.J. No. 184 (QL), 2002 MBQB 139, annulant l'acquittement de l'accusé prononcé par le juge Kopstein, [2002] 1 W.W.R. 85, 87 C.R.R. (2d) 106, 13 M.V.R. (4th) 232, [2001] M.J. No. 106 (QL), et ordonnant la tenue d'un nouveau procès. Pourvoi accueilli, les juges LeBel et Fish sont dissidents.

Sheldon E. Pinx, c.r., et *Sarah A. Inness*, pour l'appelant dans *Orbanski*.

Eugene B. Szach et *Cynthia Devine*, pour l'intimée dans *Orbanski*/appelante dans *Elias*.

Jason P. Miller, pour l'intimé dans *Elias*.

Robert W. Hubbard et *Valerie Hartney*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Philip Perlmutter et *Joan Barrett*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Jacques Blais et Gilles Laporte, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Roger F. Cutler, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Thomson Irvine et Alan Jacobson, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

Jim Bowron, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

Gary T. Trotter et Don Stuart, pour l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Procureurs de l'appelant dans Orbanski : Pinx Campbell Inness, Winnipeg.

Procureur de l'intimée dans Orbanski/appelante dans Elias : Justice Manitoba, Winnipeg.

Procureurs de l'intimé dans Elias : Brodsky & Company, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec : Ministère de la Justice, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan : Saskatchewan Justice, Regina.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta : Alberta Justice, Edmonton.

Procureur de l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario) : Faculté de droit, Université Queen's, Kingston.

Cabot Insurance Company Limited and Rex Gilbert Moore, deceased, by his Administratrix, Muriel Smith v. Peter Ryan (N.L.) (29849)

Indexed as: Ryan v. Moore / Répertoire : Ryan c. Moore

Neutral citation: 2005 SCC 38. / Référence neutre : 2005 CSC 38.

Hearing : December 7, 2004; Judgment: June 16, 2005

Audition: le 7 décembre 2004; jugement: le 9 juin 2005

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, LeBel, Deschamps, Abella and Charron JJ.

Limitation of actions – Survival of action against deceased – Limitation periods – Estoppel by convention – Estoppel by representation – Discoverability rule – Confirmation of cause of action – Limitation period under Survival of Actions Act expiring one year after death of party to action or six months after date when letters of administration granted – Statement of claim for damages in relation to motor vehicle accident issued against defendant within two-year limitation period prescribed by Limitations Act – Defendant’s death unknown to plaintiff until after shorter limitation period in Survival of Actions Act had expired – Whether doctrine of estoppel by convention or by representation applicable to prevent defendant from raising limitation defence – Whether confirmation of cause of action or discoverability rule applicable to extend limitation period of Survival of Actions Act – Survival of Actions Act, R.S.N.L. 1990, c. S-32, s. 5 – Limitations Act, S.N.L. 1995, c. L-16.1, ss. 5, 16.

Estoppel – Estoppel by convention – Requirements – Whether requirements of doctrine of estoppel by convention met.

Estoppel – Estoppel by representation – Limitation of actions – Whether defendant’s silence regarding shorter limitation period constitutes representation grounding estoppel.

On November 27, 1997, three vehicles operated by the respondent R, the appellant M, and a third party were involved in an accident. R decided to pursue a personal injury claim against M. He was unaware that, on December 26, 1998, M had died of causes unrelated to the accident. On February 16, 1999, letters of administration were granted to M’s administratrix. On October 28, 1999, R issued his statement of claim naming M as the defendant; it was within the two-year limitation period prescribed by the *Limitations Act*, but outside the limitation period under the *Survival of Actions Act*, namely one year after the death of a party to an action or six months after letters of administration are granted. The appellant insurer sought an order striking out the statement of claim for being out of time. R also filed an application to amend the name of the defendant in the statement of claim. The Supreme Court of Newfoundland and Labrador denied the insurer’s application to have the action dismissed and granted R’s application. The Court of Appeal allowed, in part, both the appeal and cross-appeal, concluding that the *Survival of Actions Act* applied to the action, but that the appellants were nevertheless estopped from relying upon the shorter limitation period. [7] [9-11]

Held: The appeal should be allowed on the issue of estoppel and the statement of claim struck out. The decision of the Court of Appeal should otherwise be affirmed. There are no reasons based on any legal doctrine to preclude M’s estate or the insurer from relying on the *Survival of Actions Act* limitation period. [80]

The discoverability rule does not apply to the *Survival of Actions Act*. This rule cannot be relied on where, as here, the limitation period is explicitly linked by the governing legislation to a fixed event unrelated to the injured party’s knowledge or the basis of the cause of action. By using a specific event as the starting point of the “limitation clock” under the *Survival of Actions Act*, the legislature displaced the discoverability rule in all situations to which the *Survival of Actions Act* applies. [24-25] [27]

Section 16 of the *Limitations Act* does not apply to the *Survival of Actions Act* either. Any confirmation of the cause of action would have no effect on the *Survival of Actions Act* limitation period because the *Survival of Actions Act* does not create a cause of action but simply confers a right to pursue a claim notwithstanding the fact that one of the parties has died. In any event, there was no confirmation of the cause of action in this case, as there was no admission of liability through the letters sent between the parties’ representatives or through the payments made by

the insurer to R's counsel for property damage or for medical reports. The letters and payments were intended only to promote the investigation and early resolution of certain aspects of the claim. [37] [42] [45-48]

The requirements to establish estoppel by convention – a communicated shared assumption between the parties, reliance on the shared assumption and detriment – are not met. None of the letters exchanged by R's counsel and the adjuster with respect to R's personal injury claim prove the existence of a common assumption that M was alive or that the limitation defence would not be relied on. The letters lack clarity and certainty. Even if one could conclude that there was a mutual assumption between the parties, it cannot realistically be asserted that R communicated to the appellants that he shared the mistaken assumption. Moreover, R not only did not rely on the alleged assumption, but his conduct does not show an intention to affect the legal relations between the parties. The record does not disclose that R changed his position in any way on the basis of this alleged mutual assumption. Rather, the evidence suggests that he never put his mind to the shorter *Survival of Actions Act* limitation period. Given that there was no shared assumption or reliance, the detriment requirement does not need to be addressed. It should be noted, however, that a detriment is not established by a reduced limitation period. [63-66] [70-72] [75]

Finally, R cannot rely on estoppel by representation. Estoppel by representation cannot arise from silence unless a party is under a duty to speak. In the present case, there was no duty on the appellants to advise R of a limitation period, to assist him in the prosecution of the claim, or to advise him of the consequences of the death of one of the parties. [76-77]

APPEAL from a judgment of the Newfoundland and Labrador Court of Appeal (Wells C.J. and Cameron, Roberts and Welsh J.J.A. and Russell J. (*ex officio*)) (2003), 224 Nfld. & P.E.I.R. 181, 669 A.P.R. 181, 50 E.T.R. (2d) 8, [2003] N.J. No. 113 (QL), 2003 NLCA 19, reversing, in part, a decision of Orsborn J. (2001), 205 Nfld. & P.E.I.R. 211, 615 A.P.R. 211, 18 C.P.C. (5th) 95, 41 E.T.R. (2d) 287, 19 M.V.R. (4th) 120, [2001] N.J. No. 284 (QL). Appeal allowed.

Sandra Chaytor and Jorge Segovia, for the appellants.

Ian F. Kelly, Q.C., and *Gregory A. French*, for the respondent.

Solicitors for the appellants: Cox, Hanson, O'Reilly, Matheson, St. John's.

Solicitors for the respondent: Curtis, Dawe, St. John's.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, LeBel, Deschamps, Abella et Charron.

Prescription – Survie d'une action intentée contre une personne décédée – Délais de prescription – Préclusion par convention – Préclusion par assertion de fait – Règle de la possibilité de découvrir le dommage – Confirmation de la cause d'action – Délai de prescription prévu par la Survival of Actions Act expirant un an après le décès d'une partie à une action ou six mois après la date de délivrance de lettres d'administration – Déclaration relative à un préjudice résultant d'un accident d'automobile déposée contre le défendeur avant l'expiration du délai de prescription de deux ans fixé par la Limitations Act – Demandeur apprenant le décès du défendeur seulement après l'expiration du délai de prescription plus court établi par la Survival of Actions Act – La règle de la préclusion par convention ou par assertion de fait empêche-t-elle le défendeur d'invoquer la prescription comme moyen de défense? – La confirmation de la cause d'action ou la règle de la possibilité de découvrir le dommage a-t-elle pour effet de prolonger le délai de prescription prévu par la Survival of Actions Act? – Survival of Actions Act, R.S.N.L. 1990, ch. S-32, art. 5 – Limitations Act, S.N.L. 1995, ch. L-16.1, art. 5, 16.

Préclusion – Préclusion par convention – Conditions – Les conditions de la règle de la préclusion sont-elles remplies?

Préclusion – Préclusion par assertion de fait – Prescription – Le silence du défendeur concernant le délai de prescription plus court constitue-t-il une assertion justifiant la préclusion?

Un accident impliquant trois véhicules conduits par l'intimé R, l'appelant M et une tierce personne est survenu le 27 novembre 1997. R a décidé d'intenter une action pour préjudice corporel contre M. Il ignorait que, le 26 décembre 1998, M était décédé de causes non liées à l'accident. Le 16 février 1999, des lettres d'administration ont été délivrées à l'administratrice de M. Le 28 octobre 1999, R a déposé sa déclaration désignant M comme défendeur; ce dépôt a été fait avant l'expiration du délai de prescription de deux ans fixé par la *Limitations Act*, mais après celle du délai de prescription prévu par la *Survival of Actions Act*, qui est d'un an suivant la date du décès d'une partie à une action ou de six mois suivant la délivrance de lettres d'administration. L'assureur appelant a sollicité une ordonnance de radiation de la déclaration pour cause de tardiveté. R a également présenté une demande de modification du nom de la partie défenderesse inscrit dans la déclaration. La Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador a rejeté la demande de l'assureur visant à obtenir le rejet de l'action et a accueilli la demande de R. La Cour d'appel a accueilli en partie l'appel principal et l'appel incident, concluant que la *Survival of Actions Act* s'appliquait à l'action, mais que les appelants étaient néanmoins préclus d'invoquer le délai de prescription plus court.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli en ce qui concerne la question de la préclusion et la déclaration est radiée. La décision de la Cour d'appel est par ailleurs confirmée. Il n'y avait aucune raison fondée sur quelque règle juridique d'empêcher la succession de M ou l'assureur d'invoquer le délai de prescription fixé par la *Survival of Actions Act*.

La règle de la possibilité de découvrir le dommage ne s'applique pas à la *Survival of Actions Act*. Cette règle ne peut pas être invoquée dans les cas où, comme en l'espèce, la loi applicable lie expressément le délai de prescription à un événement déterminé qui n'a rien à voir avec le moment où la partie lésée en prend connaissance ou avec le fondement de la cause d'action. En désignant un fait particulier comme élément déclencheur du « compte à rebours de la prescription », le législateur a écarté la règle de la possibilité de découvrir le dommage dans tous les cas où la *Survival of Actions Act* s'applique. [24-25] [27]

L'article 16 de la *Limitations Act* ne s'applique pas non plus à la *Survival of Actions Act*. Une confirmation de la cause d'action n'aurait aucun effet sur le délai de prescription fixé par la *Survival of Actions Act* parce que cette loi ne crée pas une cause d'action, mais ne fait que conférer un droit d'intenter une action malgré le décès de l'une des parties. De toute façon, la cause d'action n'a pas été confirmée en l'espèce étant donné que ni les lettres (échangées entre les représentants des parties) ni les paiements effectués (par l'assureur à l'avocat de R pour le préjudice matériel ou des rapports médicaux) ne traduisent une reconnaissance de responsabilité. Les lettres et les paiements étaient seulement destinés à faire avancer l'enquête et à favoriser le règlement rapide de certains aspects de la demande d'indemnité. [37] [42] [45-48]

Les conditions pour qu'il y ait préclusion par convention — présupposition commune communiquée entre les parties, avoir agi sur la foi de cette présupposition commune (acte de confiance) et préjudice — ne sont pas remplies. Aucune des lettres que l'avocat de R et l'expert en sinistres ont échangées relativement à l'action pour préjudice corporel de R n'établit l'existence d'une présupposition commune que M était vivant ou que la prescription ne serait pas invoquée comme moyen de défense. Ces lettres manquent de clarté et de certitude. Même si on pouvait conclure à l'existence d'une présupposition commune des parties, on ne saurait réalistement affirmer que R a informé les appelants qu'il partageait leur présupposition erronée. De plus, non seulement R ne s'est-il pas fié à la présupposition dont on allègue l'existence, mais encore sa conduite ne démontre aucune intention de modifier les rapports juridiques entre les parties. Le dossier ne montre pas que R a modifié de quelque façon que ce soit sa situation en raison de la présupposition commune dont on allègue l'existence. La preuve indique plutôt qu'il n'a jamais songé au délai de prescription plus court prévu par la *Survival of Actions Act*. Étant donné l'absence de présupposition commune ou d'acte de confiance, il n'est pas nécessaire d'examiner le critère du préjudice. Toutefois, il y a lieu de souligner qu'un délai de prescription plus court n'est pas une preuve de préjudice. [63-66] [70-72] [75]

Enfin, R ne peut pas invoquer la préclusion par assertion de fait. La préclusion par assertion de fait ne peut pas découler d'un silence, à moins qu'une partie ne soit tenue de parler. En l'espèce, les appelants n'étaient pas tenus d'informer R de l'existence d'un délai de prescription, de l'aider à intenter son action ou de l'aviser des conséquences du décès de l'une des parties. [76-77]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve-et-Labrador (le juge en chef Wells et les juges Cameron, Roberts et Welsh, ainsi que le juge Russell (*ex officio*)) (2003), 224 Nfld. & P.E.I.R. 181, 669 A.P.R. 181, 50 E.T.R. (2d) 8, [2003] N.J. No. 113 (QL), 2003 NLCA 19, qui a infirmé, en partie, une décision du juge Orsborn (2001), 205 Nfld. & P.E.I.R. 211, 615 A.P.R. 211, 18 C.P.C. (5th) 95, 41 E.T.R. (2d) 287, 19 M.V.R. (4th) 120, [2001] N.J. No. 284 (QL). Pourvoi accueilli.

Sandra Chaytor et Jorge Segovia, pour les appelants.

Ian F. Kelly, c.r., et *Gregory A. French*, pour l'intimé.

Procureurs des appelants : Cox, Hanson, O'Reilly, Matheson, St. John's.

Procureurs de l'intimé : Curtis, Dawe, St. John's.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2004 -

10/06/04

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

- 2005 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour

88 sitting days/journées séances de la cour

9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences

2 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions

